



2020年5月28日

第 29 回アジア船主協会総会 プレスリリース
Asia, Fight against COVID-19 (ともに新型コロナウイルスと戦うアジア)
<日本船主協会事務局試訳>

アジア船主協会(ASA)は、豪州船主協会(MIAL)会長で、第 29 代 ASA 会長を務める David Parmeter 主催の下、2020 年 5 月 28 日に第 29 回年次総会を開催し、全ての ASA 加盟船協が参加した。会議は、新型コロナウイルス感染拡大防止の観点から、当初予定されていた豪州ダーウィンでの対面会合を避け、オンラインでの開催となったものの、通信技術を活用し非常に成功裡に開催された。本年次総会では下記の主要 5 項目をはじめ、幅広い議題につき意見交換がなされた。会議の冒頭、Parmeter 会長は、新型コロナウイルスによるこうした状況下においても、海運が国際貿易の 9 割以上を担い続けている点に触れ、その重要性を強調するとともに、参加者全員に対し、一致結束して世界共通の見えざる敵である新型コロナウイルスに立ち向かうよう呼び掛けた。

COVID-19 渦中での船員の帰還 船員は“キーワーカー”

世界中で新型コロナウイルス感染が拡大する中、船員は休むことなく世界のサプライチェーンの第一線として、世界経済が正常に機能するよう働き続けている。但し、現時点で 15 万人以上の船員が契約上の乗船期間経過後も、様々な政府の出入国・移動制限により、帰宅不可能な状況に置かれている。その数は日を追うごとに増加を続けており、ASA は、世界経済や日常生活に必要なエネルギー燃料を含めた生活必需品の輸送の停滞を防ぐため、全ての政府、特に船員の供給主要、船員交代の拠点となっている国々に、IMO のプロトコル(IMO サーキュラーレターNo.4204/Add.14 : コロナウイルス世界的大流行渦中の安全な船員交代の確保について)に従った新たな枠組みでの船員交代を早期に実行することを強く要請する。

持続可能な海運業の実現に向けて

今日の国際海運は、2008 年から 2009 年にかけての世界金融危機から完全に立ち直っていないにもかかわらず、新型コロナウイルスというより大きな困難に直面している。パンデミックによる人的・経済的な損失は恐るべきものがあるが、海運業界には少なくとも一筋の光明が見える。それは海運業からの炭素排出が急減したことである。ASA は、パンデミックからの回復とともに、現実的かつ実行可能な脱炭素海上輸送の実現に向けた努力を継続しなければならないことを強調し、(環境保全に配慮した)持続可能な未来に向け、一丸となって舵を取って行く。

香港条約

ASA は、老朽船舶の「環境に配慮したシップリサイクル」に向け大きな前進となる先のインドによる香港条約批准を強く歓迎する。ASA は、香港条約の早期発効に向けた動きを加速させるため、この重要な条約に中国とバングラデシュが加入するよう働きかけ続けることが不可欠であると強調するとともに、アジアの船主が香港条約に適合するシップリサイクル施設の利用を促進していくことを奨励する。

国際運河における通航料金体系の安定

ASA は、国際貿易を下支えする世界の二大運河であるパナマ運河およびスエズ運河の最近の値上げの動きを注視する。とりわけ、本年 2 月に導入されたパナマ運河の新料金に関しては、業界に相当な金銭的負担を課すものであるにもかかわらず、わずか 1 ヶ月前予告、かつ事前の利用者との協議を欠いた中で制度が性急に導入されたことに対して失望の念を表し、運河当局が新料金の再考・修正を求める利用者の声に耳を傾けることを求めるものである。

西アフリカ海賊行為抑止を求めて

ギニア湾(西アフリカ沖)において海賊による船舶および乗組員への激しい襲撃が頻発している。海賊は襲撃毎にその手口が大胆化し、現地当局はこれまでのところ、この脅威に歯止めをかけられていない。甚大な人的被害に加え、保険料高騰と乗船保安要員の追加により、西アフリカの多くの港への配船コストは増大している。こうした状況は地域貿易の阻害をもたらし、当該地域の国々およびその国民にとって明らかに極めて重大な問題である。従い、ASA は、国際海事機関(IMO)が本件を喫緊の課題として全てのハイレベル会議で取り上げることが求めるとともに、IMO の当該地域の加盟国に対して、同地域に寄港する商船が直面している脅威を抑制するため必要な措置を講じることを要請する。

第 30 代 ASA 会長に、日本船主協会会長の内藤忠顕氏が、副会長に韓国船主協会会長の Tae Soon CHUNG 氏が選任された。(任期は 2021 年に日本で開催予定の次回 ASA 年次総会までの 1 年間。)

【本プレスリリースの問合せ先】

ASA 事務局 Technical Manager Dylan Ow 氏

電話 : +65-6325 4737

Email : information@asa.org.sg / Website : www.asianshipowners.org

【ASA について】

- ・アジア船主協会(ASA)は、豪州、中国、台湾、香港、インド、日本、韓国の船主協会およびアセアン諸国*の船主組織によって構成されるアセアン船主協会連合(FASA)で構成される組織で、その目的は、アジア船主業界の利益促進。

*ブルネイ、フィリピン、インドネシア、マレーシア、ミャンマー、シンガポール、タイ、ベトナム

- ・当該年次総会以降、次の年次総会までの間は、以下 5 つの常設委員会により継続的活動が行われている。
 - 船員委員会 (SC : Seafarers Committee)
 - 船舶保険・法務委員会 (SILC : Ship Insurance and Liability Committee)
 - 航行安全・環境委員会 (SNEC : Safe Navigation and Environment Committee)
 - 海運政策委員会 (SPC : Shipping Policy Committee)
 - シップリサイクリング委員会 (SRC : Ship Recycling Committee)
- ・ASA 加盟船主および運航業者は、世界商船船腹の約 50%を支配・運航していると推定される。



***Press Release
Asia, Fight against COVID-19***

The Asian Shipowners' Association (ASA) held its 29th Annual General Meeting on 28th May 2020. This was hosted by Mr David Parmeter, the 29th ASA Chairman and Chairman of the Maritime Industry of Australia Limited (MIAL). It was also attended by representatives from all ASA member associations. The Meeting was held online, rather than in Darwin as previously envisaged, because of COVID-19. The technology worked very well and the Meeting proved to be a great success despite the circumstances.

The meeting covered a broad range of topics including the five “big issues” detailed below. In his opening address, Mr Parmeter stressed the importance of shipping which continues to carry over 90 percent of the global trade despite COVID-19 and encouraged everyone to stay strong and united to combat against world’s invisible enemy – the coronavirus.

Seafarers’ repatriation as “Key/Essential/Frontline Workers” during COVID-19

As the COVID-19 sweeps across the globe, seafarers continue to work tirelessly ensuring the world supply chain is functioning without massive disruption. But right now, over 150,000 seafarers who have completed their contractual tours of duty, are unable to get home because of various governments' travel restrictions. This figure is increasing every single day. The ASA strongly urges all governments to implement the recent IMO Circular Letter No.4204/Add.14 – Recommended framework of protocols for ensuring safe ship crew changes and travel during the coronavirus (COVID-19) pandemic - at their earliest opportunities, especially those countries which are major sources of seafarers and those which have been hubs for crew changes. This shall eliminate the risk of interruptions to the transport of vitally needed food, clothing, energy fuels and other essentials for the world economy and the people's daily life.

Navigation towards a sustainable shipping

Today, the world shipping industry, which has not entirely recovered from the financial crisis of 2008 and 2009, faces an even greater challenges by the COVID-19. Whilst the human and economic cost of the pandemic is horrifying, there is at least one silver lining for shipping. This is that carbon emissions from shipping have plummeted. The ASA stresses that, as we emerge from the pandemic, we must make every effort to continue our efforts towards carbon-free shipping that are practical and implementable as we navigate a sustainable future together.

The Hong Kong Convention (HKC)

The ASA strongly welcomes India's recent ratification of the HKC, which is a major move towards "green ship-recycling" of obsolete vessels. The ASA emphasises that it is essential to continue motivating China and Bangladesh to sign up for this important convention and encourages the Asian shipowners to promote usage of HKC compliant yards, for boosting an early enactment of the HKC.

Stability of toll system in the global waterways

The ASA notes the recent toll hikes of the Panama Canal and the Suez Canal, two major waterways on the globe underpinning the world trade. Especially regarding the Panama Canal's new charges introduced in February 2020, the ASA expresses its dismay at the hasty introduction (with the only one month's advance notice and without any prior consultations with the users) despite its significant financial impacts on the industry. The ASA urges the Canal's Administrator to listen to its users who are calling for the reconsiderations and modifications of its charges.

Piracy threats in West Africa

Violent attacks on vessels and their crews by pirates infesting in the Gulf of Guinea (off the West Africa) have become increasingly frequent. The pirates have become more and more emboldened with every successful attacks. The local governments have, so far, been unable to put an end to this menace. The human cost is enormous and the cost of vessel callings at many West African ports are escalating due to soaring insurance premiums and added securities onboard ships. This will inhibit the trade to the area which is clearly an extraordinary problem for the countries and their people. The ASA therefore calls upon the International Maritime Organisation (IMO) as a matter of urgency to add this issue to all its high-level meetings and to urge its Member States in the region to take their actions to curtail the threats facing by merchant vessels calling at ports in the region.

Mr Tadaaki Naito, President of Japanese Shipowners' Association was appointed as the 30th ASA Chairman. Mr Tae Soon CHUNG, Chairman of Korea Shipowners' Association was appointed as the Vice-Chairman of ASA. The next ASA AGM will be held in Japan.

For media enquiries, kindly contact:

Dylan Ow

Technical Manager

Asian Shipowners' Association (ASA)

Tel : (+65) 6325 4737

Email : information@asa.org.sg

Website : www.asianshipowners.org

Editor's Note:

The Asian Shipowners' Association (ASA) is a voluntary organization of the shipowner associations of Australia, China, Chinese Taipei, Hong Kong, India, Japan, Korea and the Federation of ASEAN Shipowners' Associations comprising shipping associations of ASEAN countries. The aims of the ASA are to promote the interests of Asian shipowners. Between annual ASA meetings, the ongoing work is carried out by five Standing Committees: The Seafarers Committee (SC), the Ship Insurance and Liability Committee (SILC), the Safe Navigation and Environment Committee (SNEC), the Shipping Policy Committee (SPC), and the Ship Recycling Committee (SRC). It has been estimated that ASA shipowners and managers control and operate around 50% of the world's cargo carrying fleet.

10 Anson Road #16-18 International Plaza Singapore 079903

Tel +65 63254737 Fax +65 63254451

Email: information@asa.org.sg Website: www.asianshipowners.org